

UNE FUSION PAS COMME LES AUTRES

**Sommaire
Inhaltsverzeichnis**

Editorial	1
Communications du Conseil communal	
Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Tour de Suisse	8 9
Rugby-Club Fribourg / Lectures «La vache» /	
Les gagnants du concours	10 11
La Ferme du Lapin malin / Der Bauernhof des Schlauen Hasen	
4 ^e brocante de Fribourg	12 13
Rénovations	14
Mémento	15 16

Swisscom annonce la suppression de milliers d'emplois, La Poste envisage de fermer des offices postaux, les CFF ont déjà commencé de désaffecter leurs petites gares. Dans le même temps, ces géants du service public annoncent des bénéfices record.

Dans le secteur privé, les mégafusions sont devenues la règle et plus elles permettent d'économiser des postes de travail, plus les actions flambent. Le plus grand groupe brassicole de Suisse souhaite se retirer du marché des boissons pour s'occuper d'immobilier, où le rendement est meilleur. Pour l'instant... Faudra-t-il à nouveau se mobiliser pour sauver Cardinal en 2004?

Le moteur de l'économie n'est plus (l'a-t-il jamais été?) la satisfac-

tion de besoins de consommation, mais la rémunération des actionnaires. Toujours plus voraces, ceux-ci poussent aux dégraissages, aux restructurations et aux fusions, même quand les entreprises font des bénéfices. L'emploi est le dernier de leurs soucis.

Mais il ne faut pas mettre toutes les fusions dans le même panier. Le mariage qui devrait être signé en juin entre les TF et les GFM ne nuira ni à l'emploi ni au personnel et permettra de simplifier les déplacements avec les transports publics, un avantage évident pour la population de tout le canton.

Alors que le marché des transports se libéralise, cette fusion permettra de créer une entreprise de transports mieux à même de rele-



Jacques Eschmann
Conseiller communal

ver les nouveaux défis, comme le nécessaire développement des transports publics, notamment dans l'agglomération fribourgeoise avec la CUTAF. On va donc vers une extension de leurs prestations, ce qui va créer de nouveaux postes de travail, désengorger la ville et améliorer la qualité de vie. Les synergies engendrées par la fusion devraient également permettre des économies.

Comme on le voit, une fusion peut être annonciatrice d'une bonne nouvelle. Et pas seulement pour le porte-monnaie des actionnaires.

Jacques Eschmann

CONCOURS

165 9/10

WETTBEWERB

CLUB PATINAGE FRIBOURG

Quelle est la patineuse qui a réalisé pour la première fois en compétition un saut correspondant à une rotation de 1260°?

Réponse jusqu'au 24 juin 2000 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg.



CLUB PATINAGE FRIBOURG

Welche Kunsteisläuferin hat zum ersten Mal in einem Wettbewerb einen Sprung ausgeführt, der einer Rotation von 1260° entspricht?

Antwort bis spätestens 20. Mai 2000 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg.

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a pris acte de la démission de la Commission sociale de M^{me} Elisabeth Maret et désigné M^{me} Kathrin Karlen Moussa pour l'y remplacer;
- a pris acte de la démission de M. Gérard Vonlanthen du Conseil de fondation du Foyer St-Louis;
- est intervenu, conjointement au Conseil d'Etat, auprès de la Direction de Feldschlösschen Hürlimann Holding AG, au sujet de la vente du secteur boissons de la Brasserie du Cardinal, et pris acte de la réponse, manifestant sa volonté d'inclure dans le contrat de reprise l'engagement de maintenir le site de production de Cardinal Fribourg et ses emplois, au moins jusqu'à la fin 2004;
- a pris acte du rapport d'expertise d'Arthur Andersen, relatif à l'analyse des variantes de fusion, de communauté d'exploitation (statu quo) et de séparation entre les GFM et les TF pour la ville de Fribourg, et confirmé son accord à la fusion GFM/TF telle que prévue;
- a pris acte avec regret du refus du Rectorat du Collège St-Michel d'autoriser l'utilisation de la place du Collège pour le concert du Valet et décidé de ne pas mettre à disposition la place Georges-Python à cet effet mais de conseiller aux organisateurs d'utiliser la salle des fêtes de St-Léonard;
- a pris acte que le délai référendaire relatif à la dernière étape de construction de l'ensemble immobilier des Jardins de Pérolles est échu et qu'aucune demande de référendum n'a été déposée;
- a décidé de maintenir le subventionnement de la restauration d'immeubles anciens au taux de 5%, mais de le cibler davantage sur certains éléments du patrimoine;
- a décidé la réfection par étapes de la terrasse du bâtiment des Arcades;
- a décidé le marquage de passages piétons au carrefour de Champriond ainsi qu'au Varis.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- hat Frau Elisabeth Marets Rücktritt aus der Sozialkommission zur Kenntnis genommen und Frau Kathrin Karlen-Moussa als Nachfolgerin bezeichnet;
- hat Herrn Gérard Vonlanthens Rücktritt aus dem Stiftungsrat des Foyer St-Louis zur Kenntnis genommen;
- ist beim Staatsrat sowie bei der Direktion der Feldschlösschen Hürlimann Holding AG vorstellig geworden betreffs Verkaufs des Getränkesektors der Brauerei Cardinal, hat die Antwort zur Kenntnis genommen, wonach er verlangt, dass im Übernahmevertrag festgehalten wird, dass der Produktionsort der Cardinal Freiburg und die Arbeitsstellen mindestens bis Ende 2004 beibehalten werden;
- hat Kenntnis genommen von der Abwägung des Büros Arthur Andersen betreffs verschiedener Varianten (Fusion, Betriebsgemeinschaft [Status quo] und Trennung zwischen GFM und TF für die Stadt Freiburg) und hat sein Einverständnis zur vorgesehenen Fusion GFM/TF bestätigt;
- hat mit Bedauern zur Kenntnis genommen, dass das Rektorat des Kollegiums St. Michael die Benützung des Kollegiumsplatzes für das Valet-Konzert nicht erlaubt und hat beschlossen, die Schützenmatte zu diesem Zweck nicht zur Verfügung zu stellen, sondern den Organisatoren zu empfehlen, die Festhalle St. Leonhard zu benützen;
- hat zur Kenntnis genommen, dass die Referendumsfrist für die letzte Bauetappe des Immobilienkomplexes Jardins de Pérolles abgelaufen ist und kein Referendum eingereicht wurde;
- hat beschlossen, die Subventionen von 5% für die Renovierung alter Gebäude beizubehalten, jedoch den Schwerpunkt vermehrt auf gewisse Elemente im Rahmen des Denkmalschutzes zu legen;
- hat beschlossen, die Terrasse des Arcades-Gebäudes etappenweise zu renovieren;
- hat beschlossen, an der Champriond-Kreuzung sowie am Walriss Fussgängerstreifen markieren zu lassen.

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin avril 2000, la population légale de la ville était de 31 581 habitants, soit en diminution de 12 par rapport à la fin mars (31 593). Sur ce nombre, 23 139 personnes étaient d'origine suisse (-12), 8 442 d'origine étrangère (sans changement). La population en séjour était à la fin mars 2000 de 31 04, soit en diminution de 9 (31 13). Le chiffre de la population totale était donc à la fin avril 2000 de 34 685 (34 706).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 30 avril 2000, la ville de Fribourg comptait 648 chômeurs (-65), pour un taux de 3,58 % (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution par rapport au mois de mars 2000 (-0,35%). En ce qui concerne les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 8,39% (-0,43%), ce qui représente 1520 personnes (-79).

Rédactrice responsable

Catherine Agustoni,
Secrétaire de Ville

Adresse

«1700», Secrétariat de Ville
1700 Fribourg

tél. 026 / 351 71 11
fax 026 / 351 71 09

Régie des annonces

Annonces Fribourgeoises
Freiburger Annoncen
place de la Gare 5, 1700 Fribourg
tél. 026 / 322 21 05
fax 026 / 322 14 46

Impression

Imprimerie Saint-Paul
1700 Fribourg

Tirage: 19 741 exemplaires

Investissements 2000

AU CONSEIL GÉNÉRAL

Nous poursuivons la présentation, entreprise dans le numéro précédent, des investissements ordinaires décidés par le Conseil général au mois de décembre 1999.

Evacuation des eaux

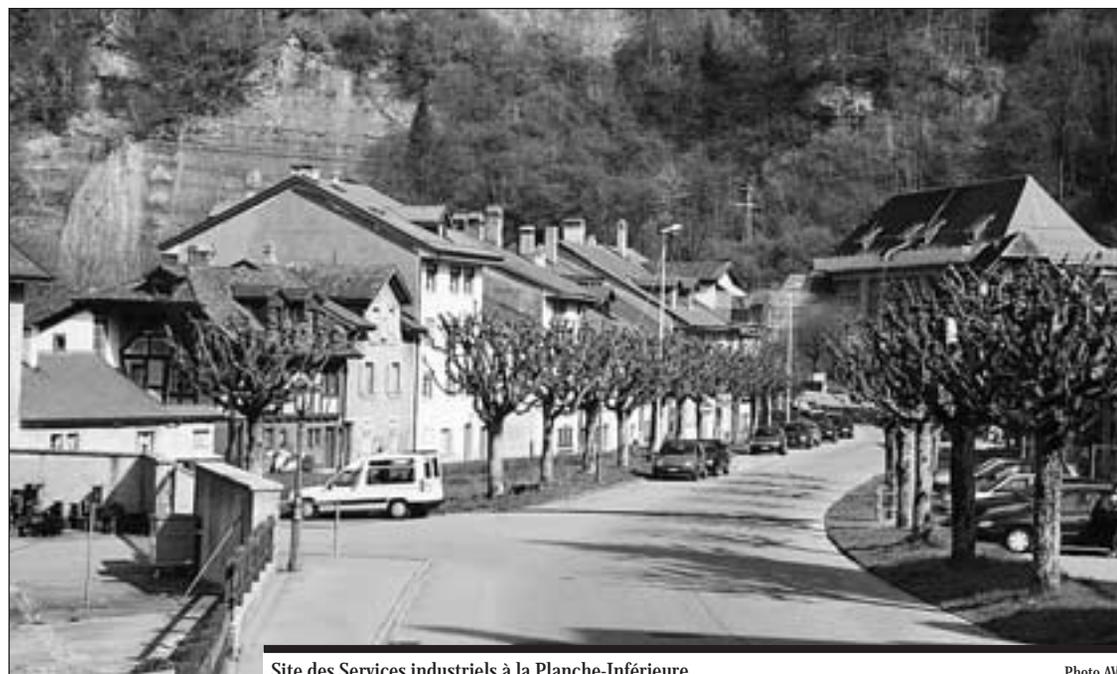
Un crédit de 1,5 million de francs permettra de poursuivre l'assainissement des collecteurs d'évacuation des eaux suite à l'état de forte détérioration constaté par le contrôle vidéo systématique. Le programme de l'an 2000 concerne essentiellement les canalisations suivantes: Grand-Places - Route-Neuve, Grand-Fontaine, Grandes-Rames, Planche-Inférieure, Planche-Supérieure, Stalden, rue de la Palme, rue Joseph-Piller, chemin du Schoenberg, Pérolles - Route-Neuve, rue Vogt, rue Faucigny, route de la Pisciculture et route de la Veveyse.

Installation d'un serveur principal pour le SIT (système d'information du territoire) entraînera une dépense de 70 600 francs. Cette machine remplacera l'unité centrale actuelle qui n'est déjà plus assez puissante, alors même que tous les utilisateurs ne sont pas encore connectés.

Afin notamment de conserver la présidence de **Frigaz SA**, la Commune prendra une participation de 50 000 francs à l'augmentation du capital-actions de cette société.

Achat de parcomètres collectifs

Alors que tous les investissements précédents ne suscitèrent guère d'opposition, la discussion fut très vive au sujet de l'achat de parcomètres collectifs pour les quartiers de Pérolles et de l'Auge. Soucieuse d'économiser les deniers publics, la majorité de la Commission financière ne contestait pas en soi l'achat de nouveaux parcomètres, mais proposait de renoncer, pour l'année en cours, à l'acquisition des appareils destinés au quartier de l'Auge, puisque des oppositions sont d'ores et déjà



Site des Services industriels à la Planche-Inférieure.

Photo AVF

annoncées contre cette mesure liée à l'instauration de la vignette-habitant.

Appuyé par MM. G. Bourgarel (VertEs) et C. Allenspach (PS), M. C. Paolucci (PDC) combattit cette proposition de report. Le problème de parpage sauvage en l'Auge est lancinant depuis des années. Repousser l'achat de ces parcomètres ne ferait qu'empirer la situation tant du point de vue de la sécurité que de la qualité de vie du quartier. *Une telle décision serait mal comprise des habitants de l'Auge qui veulent pouvoir disposer d'une zone de parpage avec parcomètres, comme tous les autres habitants de cette ville.*

Pour le radical J.-N. Gex, l'introduction de la vignette-habitant à l'Auge ne fera que repousser les problèmes de stationnement dans le quartier de la Planche-Inférieure et Supérieure. L'installation de parcomètres ne créera pas une place de parc supplémentaire. Réplique de M^{me} M.-T. Torche-Julmy (PDC): *Il faut respecter la volonté de tout le quartier de l'Auge. La Neuveville n'a pas à reprocher à l'Auge d'avoir fait son travail. Ne recommençons pas la guerre d'antan. Dans cette affaire, l'Auge s'est*

déménée et la Neuveville ne l'a pas fait. L'Auge a ainsi obtenu l'introduction de la vignette-habitant chez elle. M. C. Bapst (PDC) de remarquer que la Neuveville réclame et attend depuis plus de vingt ans un plan général de parpage pour la vieille-ville. Jusqu'à présent, le Commune n'a jamais développé un tel plan, malgré la multitude de suggestions émises. *Maintenant, le quartier de la Neuveville est le seul quartier à n'avoir aucune zone bleue, à ne posséder aucun parcomètre... Je comprends dès lors parfaitement les sentiments des habitants de la Neuveville.*

La politique du coup par coup n'est pas satisfaisante, estime aussi M. M. Page (PCS). Le renvoi du projet au Conseil communal se justifie d'autant plus que le message pour un crédit de 600 000 francs est vraiment lacunaire.

M. J. Bourgknecht, directeur de la Police locale, assura que le Conseil communal a toujours eu l'intention d'installer des parcomètres dans le quartier de la Neuveville et d'y introduire la vignette-habitant. La pose de parcomètres dans le quartier de l'Auge accélérera la mise en place de ces mesures à

la Neuveville. Au vote, le crédit de 600 000 francs pour l'achat de parcomètres pour les quartiers de Pérolles et de l'Auge l'emporta par 31 voix contre 21 à la proposition de renvoi.

Aménagement du site des SI à la Planche-Inférieure

Président de la Commission financière, M. C. Joye s'opposa à un crédit de 100 000 francs pour la poursuite des travaux d'étude de l'aménagement du site des SI à la Planche-Inférieure. Il conviendrait d'élargir le mandat d'étude à tout le secteur de la Planche, y compris le Werkhof. Se pose aussi la question du financement de cette analyse: ne serait-ce pas aux Services industriels de l'assumer? M. J.-N. Gex (RLI) rejoint, pour l'essentiel, cet avis et suggère d'affecter le montant budgétisé à un concours d'idées pour l'utilisation du Werkhof qui ne doit pas être un musée et à l'élaboration d'un plan de parpage pour les bas quartiers.

Ces suggestions suscitent l'opposition de plusieurs orateurs. M. B. Baeriswyl (PDC) rappelle que le site a fait l'objet d'un concours (Suite p. 14)

Investitionen 2000

AUS DEM GENERALRAT

Wir führen den Bericht der letzten Nummer über die vom Generalrat im Dezember 1999 genehmigten ordentlichen Investitionen weiter.

Abwasser

Nachdem mit der systematischen Video-Kontrolle der schlechte Zustand der Abwasserkollektoren festgestellt wurde, ist für deren Sanierung ein Kredit von 1,5 Millionen Franken erforderlich. Auf dem Programm für das Jahr 2000 stehen hauptsächlich folgende Kanalisationen: Grand-Places-Route-Neuve, Grand-Fontaine, Grandes-Rames, Planche-Inférieure, Planche-Supérieure, Stalden, rue de la Palme, rue Joseph-Piller, chemin du Schoenberg, Pérolles-Route-Neuve, rue Vogt, rue Faucigny, route de la Pisciculture et route de la Veveysse.

Für die Installation eines Hauptservers für das SITCOF (Informationssystem der Gemeinde Freiburg) werden 70'000 Franken benötigt. Diese Einrichtung wird die jetzige Zentraleinheit ersetzen, die nicht mehr leistungsfähig genug ist, obwohl noch nicht mal alle Benützer angeschlossen sind.

Um das Präsidium der Frigaz SA behalten zu können, wird sich die Gemeinde mit Fr. 50 000.– an der Aktienkapitalerhöhung beteiligen.

Ankauf von Kollektivparkuhren

Wurden die vorgängigen Investitionen oppositionslos angenommen, so entfachte sich um die Anschaffung von Kollektivparkometern eine rege Diskussion. Die Finanzkommission, von eisernem Sparwillen beseelt, war grundsätzlich nicht gegen den Kauf von neuen Parkuhren; sie schlug mehrheitlich vor, auf den Kauf der Apparate für das Auquartier in diesem Jahr zu verzichten, da gegen diese Massnahme im Zusammenhang mit der Einführung der Einwohner-Vignette schon Opposition angemeldet wurde.

Die Generalräte G. Bourgarel (V-G) und C. Allenspach (SP) unterstützten C. Paolucci (CVP), der den Antrag auf Verschiebung bekämpfte. Seit Jahren sei das wilde Parken im Auquartier ein Problem. Durch das Verschieben der Parkuhrenanschaffung werde die Situation nur verschlimmert, sowohl was die Sicherheit betreffe, als auch in Bezug auf die Lebensqualität des Quartiers. *Die Einwohner der Au würden einen solchen Entscheid nicht verstehen; sie wollen über eine Parkuhrenzone verfügen, wie alle anderen Bewohner dieser Stadt auch.*

Der Freisinnige J.-N. Gex fand, dass mit der Einführung der Einwohner-Vignette in der Oberen Matte das Parkproblem nur aufgeschoben werde. Mit der Installation von Parkuhren werde nicht ein einziger zusätzlicher Parkplatz geschaffen werden. Frau M.-T. Torche-Julmy (CVP) antwortete: «Man muss den Willen aller Auquartierbewohner respektieren. Das Neustadtquartier hat der Au nicht vorzuwerfen, ihre Arbeit nicht gemacht zu haben. Wir wollen nicht wieder den alten Kleinkrieg anfangen. Die Au hat in dieser Angelegenheit Anstrengungen gemacht, die Neustadt jedoch nicht». Die Au hat so die Ein-

führung der Einwohner-Vignette erreicht. C. Bapst (CVP) bemerkte, die Neustadt verlange und warte seit 20 Jahren einen allgemeinen Parkplan für die Altstadt. Bis jetzt habe die Gemeinde nie einen solchen Plan vorgelegt, trotz zahlreicher Vorschläge. «Heute ist das Neustadtquartier das einzige Quartier ohne blaue Zone und ohne eine einzige Parkuhr... Deshalb verstehe ich die Gefühle der Neustadtquartierbewohner voll und ganz».

Die «Stück-um-Stück-Politik» sei unbefriedigend, sagte auch M. Page (CVP). Die Rückweisung des Projekts an den Gemeinderat sei umso mehr zu befürworten, als die Botschaft für einen Kredit von 600 000 Franken mehr als lückenhaft sei.

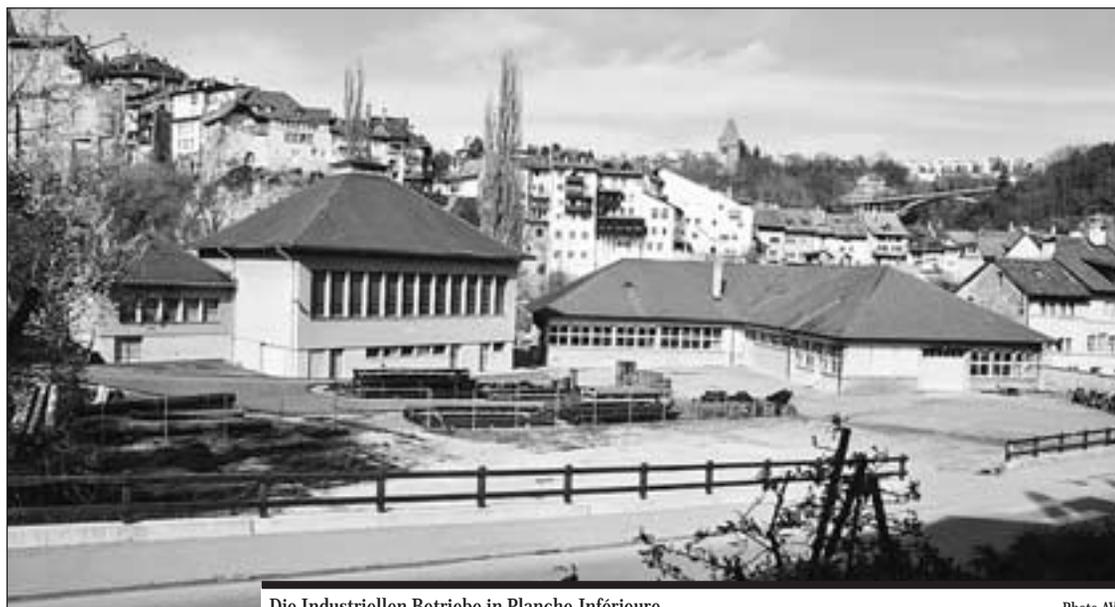
Gemeinderat J. Bourgknecht, Stadtpolizeidirektor, versicherte, der Gemeinderat habe immer beabsichtigt, in der Neustadt Parkuhren zu installieren und die Einwohner-Vignette einzuführen. Mit der Installation von Parkuhren im Auquartier würde die Durchführung dieser Massnahme in der Neustadt vorangetrieben. Der Kredit von Fr. 600 000.– für die Anschaffung von Parkuhren für die Quartiere Pérolles und Au wurde mit 31 Stimmen zu 21 angenommen.

Überbauung des Geländes der Industriellen Betriebe auf der Unteren Matte

C. Joye, Präsident der Finanzkommission, äusserte sich gegen einen Kredit von 100 000 Franken für die Weiterführung der Studie betreffs Überbauung des Geländes bei den Industriellen Betrieben auf der Unteren Matte. Seiner Meinung nach wäre es nötig, das Mandat für eine Studie auf den ganzen Sektor der Matte auszudehnen, Werkhof inbegriffen. Er stellte sich auch die Frage der Finanzierung dieser Analyse: Sollte diese Studie nicht von den Industriellen Betrieben getragen werden? J.-N. Gex (FLU) war in der Hauptsache gleicher Meinung und schlug vor, den budgetierten Betrag für einen Ideenwettbewerb über die Nutzung des Werkhofs, der kein Museum sein soll, zu verwenden, sowie für das Ausarbeiten eines Parkplans für die unteren Quartiere.

Diese Vorschläge stiessen verschiedentlich auf Widerstand. B. Baeriswyl (CVP) erinnerte daran, dass dieses Gelände Gegenstand eines Architekturwettbewerbs war, dass das preisgekrönte Projekt seinen vollen Wert behalte, dass man

(Fortsetzung auf Seite 14)



Die Industriellen Betriebe in Planche-Inférieure.

Photo AVF

15 et 16 juin 2000

ETAPE DU TOUR DE SUISSE À FRIBOURG



Seul événement itinérant qui traverse les 4 régions linguistiques de Suisse, l'événement sportif le plus populaire du pays, plus de 500 000 spectateurs qui assistent au passage des coureurs, 4^e plus grand tour cycliste du monde, caravane de 800 personnes, présence de 300 journalistes et 30 heures d'émissions TV en direct, l'importance et la valeur du Tour de Suisse ne sont plus à prouver. Fribourg a la joie d'accueillir les 15 et 16 juin prochain la caravane du Tour, continuant ainsi son histoire d'amour avec le cyclisme et ses événements majeurs que sont les grands tours tels que le Tour de Romandie, le Tour de France et maintenant le Tour de Suisse.

L'étape du 15 juin relie Rheinfelden à Fribourg sur 182 km. Trait d'union entre la Feld et la Cardinal? C'est un peu ça lorsque l'on sait que Feldschlösschen est le principal sponsor de l'épreuve. C'est dire aussi que l'opération a des chances d'être reconduite ces prochaines années.

LE PARCOURS EN TERRE FRIBOURGEOISE

Le 15 juin

Les coureurs arriveront depuis Laupen et emprunteront le parcours final par Guin - Tavel - St-Ursen - Dirlaret - Chevrilles - Tin-

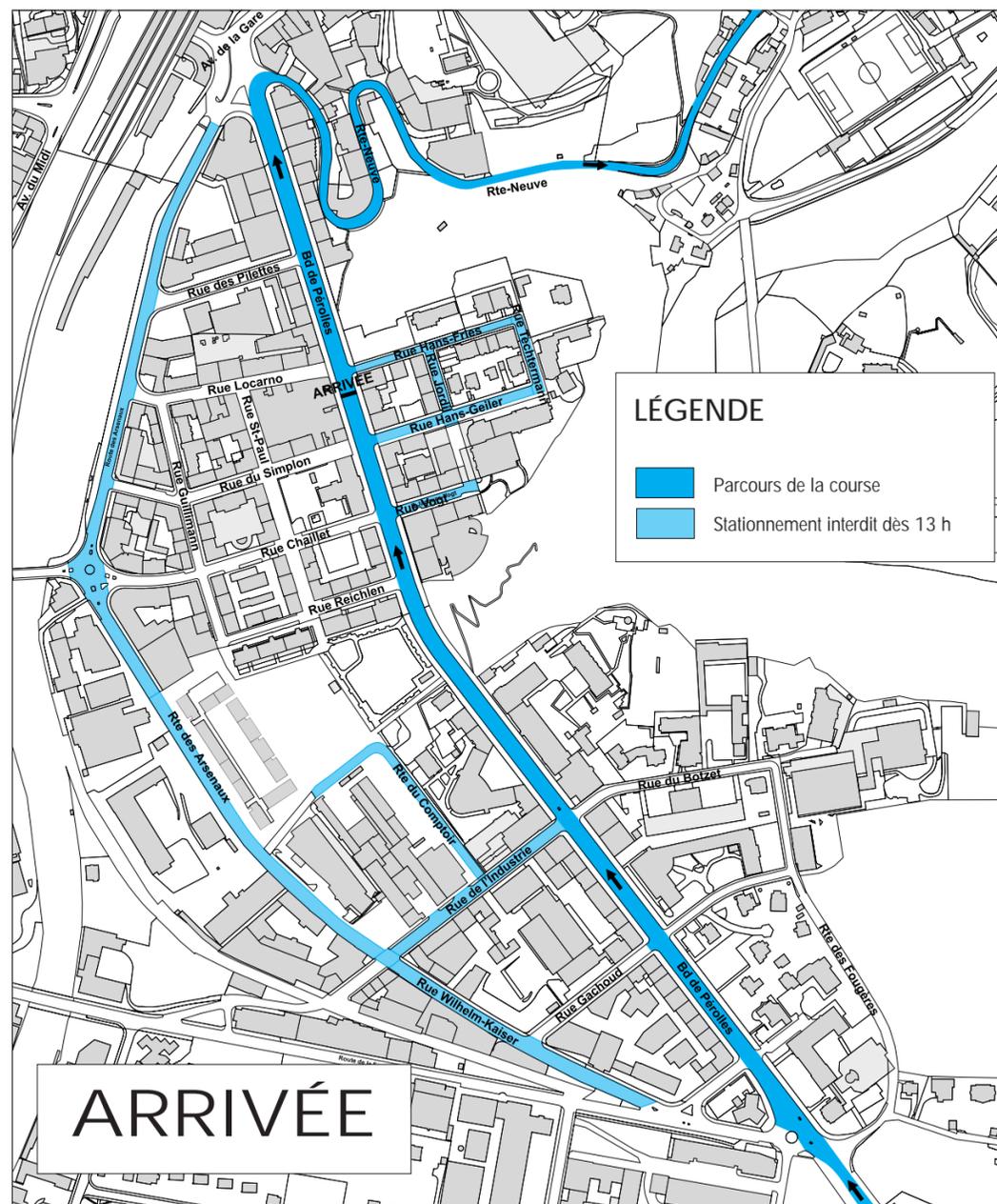
terin - Marly - Fribourg (environ 16 h 30) par le boulevard de Pérolles, la Route-Neuve, la rue de la Neuveville, Lorette puis Bourguillon - St-Ursen - Dirlaret - Chevrilles - Tinterin - Marly - Fribourg (arrivée vers 17 h sur le boulevard de Pérolles, à la hauteur du centre Migros).

Le 16 juin

Le départ de l'étape Fribourg - Verbier sera donné à la place Georges-Python à 13 h, les coureurs sortant de ville par la route du Jura pour continuer ensuite en direction de Payerne par Grolley.

LES RESTRICTIONS DE CIRCULATION

Si elle n'a pas l'ampleur de celle du Tour de France, la caravane du Tour de Suisse n'en est pas moins imposante; pour la loger, de nombreuses rues doivent être libérées de tout stationnement.



Quant au parcours emprunté par les coureurs sur le territoire de la ville, il sera en plus interdit à tout trafic. Des précisions sur le détail des mesures seront communiquées à la population ces prochains jours. On peut cependant d'ores et déjà indiquer les mesures suivantes.

Le 15 juin

- La route Marly-Fribourg sera fermée de 16 h à 17 h 30.
- Le boulevard de Pérolles sera interdit au stationnement et à toute circulation dès 8 h 30, du carrefour du Botzet à la place de la Gare et dès 13 h depuis le carrefour des Charmettes.
- La route des Arsenaux et la route Wilhelm-Kaiser seront interdites au stationnement dès 12 h, la route des Arsenaux étant interdite à toute circulation entre la place de la Gare et le carrefour du Cardinal dès l'arrivée de la caravane publicitaire, vers 15 h environ. La circulation sera déviée depuis le carrefour du Temple sur l'axe Tivoli - rue d'Affry - avenue du Midi - route de la Glâne. La ligne TF N° 1 empruntera l'axe carrefour du Temple - rue d'Affry - avenue du Midi - passage du Cardinal - route Wilhelm-Kaiser - Charmettes.
- D'autres rues seront interdites au stationnement dès 12 h, notamment la route du Comptoir, la rue de l'Industrie, la rue Vogt, la rue Geiler, la rue Fries, la rue Jordil et la rue Techtermann.

Le 16 juin

- Le square des Places et la rue de l'Hôpital seront fermés dès 10 h 30 (l'accès au parking des Alpes étant toutefois assuré jusqu'au moment du départ de la course).
- Le stationnement sera interdit dès 7 h sur les Grand-Places, à la rue de l'Abbé-Bovet, à la rue de l'Hôpital et au parking de l'Hôpital des Bourgeois.

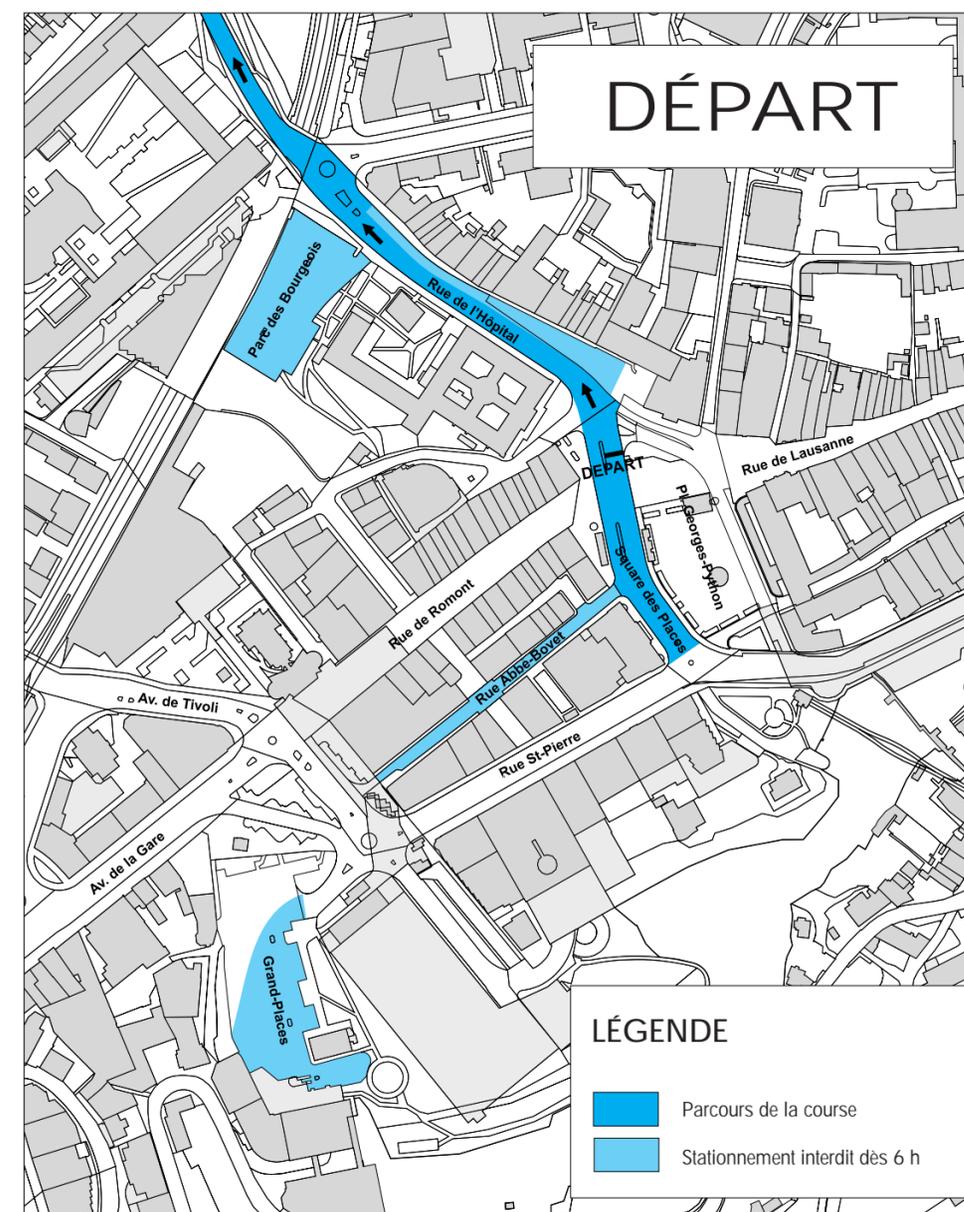
RECOMMANDATIONS

La mise sur pied d'une telle organisation engendre évidemment beaucoup de perturbations. Les spectateurs sont invités à utiliser les transports publics pour venir à Fribourg ou à parquer leurs véhicules en périphérie de la ville pour prendre ensuite les bus des trans-

ports en commun. Quant aux habitants des zones concernées, ils voudront bien sortir leurs voitures du secteur de la course s'ils ont besoin de se déplacer durant la manifestation. Enfin, les commerçants seraient bien inspirés d'organiser leurs livraisons en tenant compte des restrictions d'accès qui seront mises en place.

Les 15 et 16 juin seront jours de fête, rendus possibles grâce à la participation de toute une population qui démontre, année après année, des qualités d'accueil jamais prises en défaut.

*Bienvenue
au Tour de Suisse
à Fribourg.*



Rugby-Club Fribourg

LE RUGBY

Le rugby est un sport collectif moderne qui se pratique avec les mains et les pieds.

Il exige la présence de joueurs grands ou petits, costauds ou rusés, parce qu'il offre mille combinaisons différentes pour défendre un territoire, conquérir un ballon et le conserver, gagner du terrain et marquer des points.

Depuis un jour de 1823 où William Webb Ellis, étudiant au collège de la ville de Rugby en Angleterre, s'empara du ballon de football avec les mains et le porta dans le but adverse parce qu'il n'arrivait pas à le maîtriser avec les pieds, le rugby est devenu l'un des sports les plus captivants et les plus spectaculaires de notre époque. Les règles du rugby, adaptées du football et arrêtées en 1871, stipulent par exemple que le joueur peut attraper la balle avec les mains, courir avec, la passer à un partenaire placé derrière lui. Le ballon a pris la forme ovale pour favoriser le jeu à la main et la qualité d'une équipe se juge à sa capacité à conserver ce ballon le plus longtemps possible. La mêlée reste cependant la base du jeu.

L'écrivain Jean Giraudoux a justement décrit les 15 joueurs nécessaires pour composer l'équipe de rugby idéale. Cette description est aussi la proportion idéale entre les hommes:

- 8 joueurs forts et actifs (les avants, qui forment la mêlée);
- 2 joueurs légers et rusés (les demis, qui assurent la transition du ballon entre la mêlée et les trois-quarts);
- 4 joueurs grands et rapides (les trois-quarts, qui cherchent à transpercer la défense adverse);
- un dernier, modèle de flegme et de sang-froid (l'arrière, le dernier rempart qui organise la défense).

Adresse, vélocité, sens du jeu collectif, puissance, courage, ténacité... le rugby est un jeu de combat qui demande une technique individuelle et collective très poussée,



une condition physique parfaite ainsi qu'un esprit sportif exemplaire: personne ne peut nier que le rugby est un sport très éducatif, obligeant chacun à être loyal en acceptant l'échec et la réussite, en respectant l'adversaire et le partenaire. Etre dans une équipe, c'est comprendre le pourquoi d'une action commune, c'est découvrir les autres et donc mieux les connaître en développant de solides amitiés. Le rugby, c'est apprendre à bien vivre ensemble.

esprit pour de l'argent et du spectacle. Au niveau amateur et pour tous les joueurs qui pratiquent pour le plaisir seulement, comme c'est le cas en Suisse, le rugby garde toutes ses qualités intactes.

Le Rugby-Club Fribourg

Le Rugby-Club Fribourg, fondé en 1986, participe depuis ses débuts au championnat suisse. C'est à l'initiative de joueurs d'origine française, roumaine, sud-américaine ou anglo-saxonne), résidant



Jouant très longtemps la carte du sport amateur, le rugby de haut niveau est devenu professionnel depuis cinq ans, à la faveur de la médiatisation de compétitions importantes comme la Coupe du monde. Il est trop tôt pour conclure que ce sport a vendu son âme et son

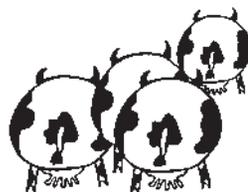
esprit pour de l'argent et du spectacle. Au niveau amateur et pour tous les joueurs qui pratiquent pour le plaisir seulement, comme c'est le cas en Suisse, le rugby garde toutes ses qualités intactes.

un terrain de rugby équipé au Guintzet, dans un environnement très agréable. Le rugby restant un sport relativement confidentiel, le club a toujours eu des difficultés à se faire connaître du public sportif fribourgeois, déjà gâté par des clubs prestigieux dans plusieurs disciplines collectives. Le Rugby-Club Fribourg s'est pourtant développé, en accédant pour la première fois à la LNA en 1995 ou lors de la création d'une école de rugby encadrée par des moniteurs formés par Jeunesse & Sport. Durant deux saisons, l'équipe a eu l'opportunité de participer à un championnat franco-suisse d'un niveau plus relevé que le championnat suisse. Depuis la création du club, les membres et les joueurs ont rencontré beaucoup d'amis dans la région fribourgeoise, en Suisse et à l'étranger, puisque le club a organisé plusieurs voyages à la rencontre du rugby d'ailleurs et a participé à de nombreux tournois internationaux. La vocation d'un club de rugby n'est pas seulement d'obtenir des résultats sur le terrain, mais aussi de tisser des liens d'amitié.

L'Entente

L'année 1998 marque un tournant dans la vie du club. Au bout d'une saison catastrophique, le bilan est clair: l'équipe fanion est formée de bonnes individualités, mais le problème d'un contingent trop juste empêche le club de rivaliser avec les gros clubs de la région lémanique (région genevoise, Nyon, Lausanne) et même de se maintenir en LNA. D'autre part, le club ne possède pas les structures suffisantes pour accueillir des joueurs en renfort, recruter, attirer des sponsors. Les joueurs de la première génération s'essouffent, tandis que la relève de l'école de rugby ne compense pas les départs à la retraite.

La solution est venue d'Outre-Sarine, sous la forme inattendue d'une «passerelle exemplaire sur le röstigraben», comme les journaux l'ont présentée. Privés d'éclairage sur leur terrain du Wankdorf, les rugbymen bernois contactent leurs voisins en amont de la Sarine: serait-il possible de s'entraîner au Guintzet pendant l'hiver? Avec l'ac-



A la Bibliothèque

LECTURES CHOISIES

cord de la commune de Fribourg, le club fribourgeois accueille les Bernois sur les hauts de la ville, partageant vestiaire et terrain avec leurs rivaux. Ravis de ce geste de solidarité, chaque club s'entraîne de son côté tout en souffrant du même mal: le manque d'effectif. L'idée naît alors chez les dirigeants des deux bords de mettre en commun l'effectif de leurs deux équipes. Le projet, baptisé l'Entente, est adopté d'abord par la majorité des joueurs puis par la Fédération suisse de rugby qui autorise deux équipes de l'«Entente» à participer au championnat suisse. Un engagement moral liant les présidents des deux clubs suffit et l'aventure commence. Dans l'Entente, l'entraîneur est fribourgeois et le capitaine bernois. Jouer avec d'anciens adversaires ne pose pas de problème, puisque la seule chose importante est d'avoir un maillot sur les épaules. C'est le même sport, la même passion et souvent des amitiés commencent par une passion partagée.

Il n'a jamais été question d'une fusion entre les deux clubs, mais bien d'un partenariat. Pour sa première saison de collaboration, l'Entente est allée droit au but: la première équipe est promue en ligue A et dispute la finale de la Coupe suisse, tandis que la deuxième équipe assure tous les matchs du championnat de 1^{re} ligue. Sur la vague de ce succès, une équipe féminine s'est développée et l'école de rugby du jeudi pour les enfants connaît un nouvel essor.

Rugby-Club Fribourg
Case postale 274, 1723 Marly 1



75^e anniversaire du Fribourg-Natation

A cette occasion, une magnifique plaquette a été publiée.

Elle est en vente à la piscine de la Motta.

Biologique, mythologique, rituelle, star...

La vache, présente dans les alpages et la pub, s'expose à la Bibliothèque de la Ville.

L'origine de la vache se perd dans la nuit des temps. On en trouve la trace 8000 ans avant notre ère en Turquie, 7000 ans avant J.-C. en Grèce, 6000 ans avant J.-C. près de Sion. Il y a 5000 ans, des paysans élevaient déjà des vaches sans cornes.

Sa vénération remonte à l'époque védique. D'une façon générale, en tant que productrice de lait, elle est le symbole vivant de la terre nourricière. Les peuples antiques lui ont voué un culte très important. Les plus célèbres sont l'Inde, où les Veda, textes sanskrits réputés antérieurs à la création du monde dont ils fixent les lois, sanctifient la vache, et l'Égypte où la vache Hathor était l'une des grandes déesses. C'est elle qui, à l'origine, a enfanté le monde qui a nourri les vivants et les morts. Elle a été identifiée à Isis. Dans les mythologies et religions, la vache était toujours associée aux Grandes Déesses Mères fécondes et nourricières des êtres qu'elles ont créés. Ce symbolisme, très répandu, l'a assimilée à une divinité.

Chez nous, la vache fait partie intégrante du paysage. La montée à l'alpage, avec son cortège de bovins, de personnages et ses rites particuliers ont une très grande importance. Une bonne partie de nos terres est réservée aux vaches. La production de lait et de produits laitiers, l'entretien des pâturages font partie des traditions grüériennes depuis le XIII^e siècle. Mal-

gré toute l'évolution de ces dernières années, les descentes d'alpage, les poyas (ces peintures ornant les façades de ferme) sont de plus en plus populaires. Le «Ranz des vaches» a fait vibrer tout Vevey à la dernière Fête des vigneron. En dépit de tout cela, les alpages sont en péril tant ils sont exigeants en travaux de toutes sortes.

La vache, symbole commercial, vedette de la publicité moderne, assure aussi bien le succès des produits que la notoriété de leurs créateurs: «La Vache qui rit», «Monsavon», «Maggi», «Suchard» «Villars», etc.

Qu'en est-il donc de notre vache, de ses produits, de son image? Notre exposition y jette un œil sur la durée d'un alpage, de mai à octobre (voir memento).

Quelques titres sur le sujet: **La vache** de Beat Sterchi, **Le printemps des vaches** de Michel Dizerens, **Le livre de la vache** d'Alain Raveneau, **Le livre du lait** (reportages, impressions, recettes), **Frontons et Poyas** d'Alain Glauser, **Les chemins qui descendent** de Pierre Savary, **Nouveau-Monde, simple course** de Michel Gremaud, **Nos fromages** de Robert Schnieper, **Colin l'armailli, le regain** de Michel Gremaud, et deux bandes dessinées de Berger, **Zono au pays des modzons** et **La fée des vanils**.

Horaire:

lundi, mardi, jeudi, vendredi de 14 h à 18 h,
mercredi de 10 h à 20 h,
samedi de 10 h à 12 h.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg
Rue de l'Hôpital 2
Entrée B ou C

En Vitrine de l'Aigle-Noir:

Le Contingent des Grenadiers fribourgeois, Garde d'honneur des Autorités supérieures du Canton de Fribourg.

Cette exposition, conçue et réalisée par le docteur Jean Dubas, est à découvrir jusqu'au 25 juin 2000, dans le hall d'entrée du Restaurant de l'Aigle-Noir, rue des Alpes 10.

Les gagnants du concours N° 163 7/10

En séance du Conseil communal du 2 mai 2000, M. le syndic Dominique de Buman a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 163. La réponse à donner était: «l'instrument indispensable utilisé par les athlètes du Twirling-Club lors de compétitions est le bâton».

Le tirage au sort a donné les résultats que voici:

1^{er} prix: M^{me} Catherine Schaedler

gagne une carte TF multi-course réseau entier, ainsi que l'ouvrage édité à l'occasion du centenaire des Transports en commun de Fribourg.

2^e prix: M^{me} Virginia Bagattini

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

3^e prix: M^{me} Jacqueline Corno

gagne un bon d'achat de 20 francs à la Placette.

4^e prix: M^{me} Raymonde Egger

gagne l'ouvrage *Fribourg*, publié aux Editions Le Cassetin.

5^e prix: M^{lle} Barbara Crausaz

gagne une Taxcard de 10 francs.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.

*Une manifestation du
City Management et du
City Marketing de la Ville de Fribourg*

LA FERME DU LAPIN MALIN

Depuis le début de l'année 1997, un groupe de travail informel, composé de représentants du secteur public et du secteur privé, s'est réuni à intervalles réguliers afin d'identifier les problèmes posés actuellement au centre-ville de Fribourg, notamment sous l'angle de l'attractivité commerciale, de la circulation et du parcage. Le groupe a alors commandé un sondage auprès de l'Institut MIS Trend afin de mieux connaître les forces et les faiblesses du centre-ville.

Il s'est avéré que l'animation, l'accueil et les facilités de parcage étaient des facteurs déterminants pour améliorer l'attractivité du centre-ville.

Depuis le début de l'année 1998, un certain nombre de mesures ont été prises, à la fois par les autorités et par le secteur privé, afin de faire revenir le visiteur-client en ville.

Action de parking gratuit, retour en bus gratuit, promotion des nocturnes et animations à caractère économique: toutes ces mesures ont contribué à faire vivre et revivre l'économie citadine, sous le signe du Lapin malin, mascotte de la nouvelle politique de gestion urbaine.

Animations économiques

Les marchés de l'été ont été lancés dès 1998, d'abord en août et septembre, ensuite en juillet et août 1999, toujours en étroite collaboration avec les associations de quartier, l'Office du tourisme et les services de la Ville de Fribourg, dont la Promotion économique. En octobre 1998, la Chambre fribourgeoise de l'agriculture et le quartier du Bourg ont fait revivre, à l'occasion du 150^e anniversaire de la Chambre d'agriculture, la traditionnelle «Foire aux provisions» à la place Notre-Dame.

Cette manifestation, ancêtre de l'actuelle «Foire de Fribourg», a été reconduite sous une forme légè-

rement modifiée en octobre 1999, cette fois-ci coordonnée par la Promotion économique de la Ville de Fribourg.

La Ferme du Lapin malin

Il s'avère, également dans le cadre d'expositions d'animaux au Musée d'histoire naturelle ou à l'Espace Placette, que la rencontre des mondes de la campagne et de la ville correspond à un besoin de la population actuelle.

Ce type d'animation, tout en revêtant un caractère économique, a l'attrait supplémentaire de la convivialité et de la nouveauté. Le monde agricole s'approche du monde citadin, le producteur du consommateur.

Le Lapin malin, est donc devenu le symbole de ce rapprochement et de l'attractivité accrue du centre-ville. Il a inspiré un projet d'envergure qui sera mis sur pied en juin 2000 en ville de Fribourg.

Du 8 au 18 juin 2000, sur les Grand-Places, le public découvrira une ferme avec une dizaine d'espèces d'animaux, des produits du terroir, ainsi que des stands «didactiques» qui permettront aux classes d'écoles de la ville, du canton – et des cantons voisins – de fabriquer, par exemple, du pain et du fromage.

Il s'agit d'attirer d'abord les citadins et les habitants des communes voisines, et d'inviter les écoles à faire de cette manifestation un but de sortie ou de promenade d'école.

Les organisateurs

Sur une idée originale des représentants des services communaux, un comité d'organisation de la Ferme du Lapin malin a été mis sur pied. Et une fois de plus, comme pour d'autres projets de City Management et de City Marketing, la manifestation peut avoir lieu grâce à la collaboration étroite du secteur privé et du secteur public.

FRIBOURG

LA FERME AU ... DE LA VILLE



TOUS AUX GRAND-PLACES

La Chambre fribourgeoise d'agriculture, l'Association pour la promotion des produits du terroir du Pays de Fribourg, plusieurs services de la Ville de Fribourg, dont ceux de la circulation, de la police et de la promotion économique, Fribourg Tourisme, ainsi que la Placette sont les organisateurs de cette manifestation.

Celle-ci est soutenue par de nombreuses institutions, entreprises et associations fribourgeoises. Les organisateurs espèrent en faire une manifestation annuelle.

**La Ferme du Lapin malin,
Grand-Places Fribourg,
du 8 au 18 juin 2000.**

*Eine Veranstaltung des
City Managements und des
City Marketings der Stadt Freiburg*

DER BAUERNHOF DES SCHLAUEN HASEN

Seit Anfang 1997 ist eine aus Vertretern des öffentlichen und privaten Sektors zusammengesetzte, frei konstituierte Arbeitsgruppe in regelmässigen Abständen zusammengekommen, um die Probleme

zu erörtern, die sich gegenwärtig der Stadt Freiburg vor allem unter dem Gesichtspunkt der Attraktivität von Handel, Verkehr und Parken stellen. Zur besseren Abschätzung der Vor- und Nachteile des

Stadtzentrums hat die Gruppe durch das Institut MIS Trend eine Umfrage durchführen lassen.

Es hat sich gezeigt, dass die Animation, die Kontakte bei der Ankunft sowie die Parkmöglichkeiten entscheidend zur Erhöhung der Attraktivität beitragen.

Seit Anfang 1998 wurden sowohl seitens der Behörden als auch vom Privatsektor verschiedene Massnahmen getroffen, um Besucher und Kunden wieder in die Stadt zu locken.

Die Aktion Gratis Parken, Gratis Busrückfahrt, Förderung der Abendverkäufe und wirtschaftlich ausgerichtete Animationen: Alle diese Massnahmen trugen zum Überleben und Wiederaufleben der städtischen Wirtschaft bei, unter dem Logo des Schlaue Hasen, Masköttchen der neuen Stadtverwaltungspolitik.

Wirtschaftsanimation

Seit 1998 wurden Sommermärkte veranstaltet, zuerst im August und September, dann im Juli und August 1999. Dies geschah in enger Zusammenarbeit mit den Quartiervereinen, dem Amt für Tourismus und den Dienststellen der Stadt Freiburg, insbesondere der Wirtschaftsförderung. Im Oktober 1998 hat die Freiburgerische Landwirtschaftskammer und das Burgquartier der Stadt Freiburg anlässlich des 150-Jahr-Jubiläums der Landwirtschaftskammer den traditionellen Vorratsmarkt (Foire aux provisions) auf dem Liebfrauenplatz wieder aufleben lassen.

Diese Veranstaltung, Vorgängerin des heutigen Marktes «Foire de Fribourg», wurde in etwas abgeänderter Form im Oktober 1999

erneut abgehalten, diesmal über die Koordination der Wirtschaftsförderung der Stadt Freiburg.

Der Bauernhof des Schlaue Hasen

Im Rahmen der Tieraussstellung im Naturhistorischen Museum oder im Espace Placette hat es sich gezeigt, dass die Begegnung von Stadt und Land einem echten Bedürfnis der Bevölkerung entspricht.

Diese wirtschaftlich ausgerichtete Animation hat zudem den Vorteil, dass sie ein Novum ist und die Geselligkeit fördert. Der Bauer begegnet dem Städter, der Produzent dem Konsumenten.

Der in der Stadt «geborene» Schlaue Hase ist zum Symbol dieser Begegnung und der zunehmenden Attraktivität des Stadtzentrums geworden. Er hat ein gewichtiges Projekt inspiriert, das im Juni 2000 in der Stadt Freiburg ausgeführt werden soll.

Vom 8. bis zum 18. Juni 2000 wird das Publikum auf der Schützenmatte einen Bauernhof mit an die zehn verschiedenen Tierarten sowie landwirtschaftliche Produkte entdecken können. An «didaktischen» Ständen können Schulklassen der Stadtschulen, des Kantons sowie der Nachbarkantone zum Beispiel Brot und Käse herstellen. Es geht auch darum, zuerst die Städter und die Einwohner der Nachbargemeinden zu interessieren und die Schulen einzuladen, diese Veranstaltung zum Ziel ihres Schulausflugs oder ihrer Schulreise zu machen.

Die Organisatoren

Aufgrund eines originellen Einfalls eines Vertreters der Gemeinde-

dienststelle wurde ein Organisationskomitee für den Bauernhof des Schlaue Hasen bestellt. Ein mal mehr, wie für andere Projekte des City Managements und des City Marketings, kommt die Veranstaltung dank enger Zusammenarbeit von Privatwirtschaft und Öffentlicher Hand zustande.

Die Organisatoren dieser Veranstaltung sind die Freiburgerische Landwirtschaftskammer, der Verband zur Förderung der Produkte

aus dem Freiburger Land, die verschiedenen Ämter der Stadt Freiburg, wie das Amt für Verkehr, die Stadtpolizei und die Wirtschaftsförderung, Tourismus Freiburg und die Placette.

Diese Veranstaltung wird von zahlreichen Institutionen, Unternehmen und Freiburger Vereinigungen unterstützt.

Die Organisatoren hoffen, dass dieses «Novum» zu einer alljährlichen Veranstaltung wird.

4^e Brocante de Fribourg

SAINT NICOLAS HÔTE D'HONNEUR

Saint Nicolas, patron de la ville et du canton, aura de l'avance sur son programme habituel grâce à la Brocante de Fribourg. S'ennuyant dès janvier de ses chers Fribourgeois, las d'attendre le 6 décembre pour revenir en ville, saint Nicolas a gracieusement accepté d'être l'hôte d'honneur de la 4^e Brocante de Fribourg qui se tient cette année du 26 au 28 mai, à la Patinoire de St-Léonard.

Le thème de la 4^e édition sera «L'image de saint Nicolas à Fribourg». Jeunes et moins jeunes retrouveront «leur» saint Nicolas sous diverses formes : cartes, biscuits, objets. Les animations pour enfants, appelées «Graine de chineurs», seront reconduites et permettront aux jeunes de se familiariser avec les objets anciens.

L'association «Les Cartons du cœur» revient pour la bonne cause et le plaisir des fouineurs avec des offres très intéressantes.

Les deux antiquaires fribourgeois, Michel Dumont et Christian Perritaz, organisent cette manifestation avec cœur et compétence depuis 1997. Ils ont veillé, depuis le début, à faire de ce rendez-vous annuel un lieu de rencontre de qualité, convi-

vial et attractif. Lieu d'échange, lieu de rencontre, la Brocante de Fribourg n'est pas uniquement un événement commercial, mais une véritable manifestation culturelle, avec des animations diverses qui attirent un public de tout âge. Cette brocante est devenue un événement incontournable pour les spécialistes et les amateurs.

Pendant ces trois jours d'exposition, **les 26, 27 et 28 mai 2000**, la 4^e Brocante de Fribourg réunira brocanteurs et antiquaires des quatre coins du pays. Meubles de style, tableaux, lampes, monnaies anciennes, bijoux, montres, jouets d'époque, belle vaisselle, argenterie, objets décoratifs et bibelots en tous genres: chaque visiteur y trouvera l'objet de ses rêves.

La communication est à la fête, à travers l'histoire des objets proposés. Leur acquisition devient un acte chargé d'émotion et d'enchantement pour l'acheteur. Le vendeur a souvent une approche chaleureuse, amicale et toujours compétente.

La 4^e Brocante de Fribourg, avec saint Nicolas à l'honneur, promet de devenir votre rendez-vous privilégié du printemps.

Bâtiments anciens

RÉNOVATIONS

Plusieurs bâtiments, propriétés de la Ville, ont été transformés pour y aménager des logements. Ce choix tend à utiliser judicieusement des bâtiments existants, en recherchant de bonnes conditions d'habitat. Cette augmentation du nombre de logements a pour but de mettre à disposition des habitants de la ville, et de ceux qui souhaitent venir ou revenir en ville des appartements de qualité.



Neuveville 39

L'immeuble Grand-Rue 16, un bâtiment du XVIII^e siècle donnant sur la Sarine, a été transformé et aménagé en un appartement de 3 1/2 pièces en duplex avec une terrasse, un studio et un appartement de 6 pièces en triplex.

L'immeuble rue Pierre-Aeby 3, un bâtiment construit par l'architecte Charles de Castella, abrite un appartement de 5 pièces au 1^{er} étage, un studio et un appartement de



Rue Pierre-Aeby 3

4 pièces au 2^e étage et un appartement de 5 pièces en duplex dans les combles.

Tout récemment les combles des immeubles Neuveville 39 et Grandes-Rames 36 ont été transformés pour y aménager un appartement de 3 pièces dans le bâtiment Neuveville 39 et un appartement de 5 pièces en duplex aux Grandes-Rames 36.

Créer des appartements au cœur de la ville est un objectif du plan d'aménagement local. Ses habitants ont la chance de profiter de toutes les infrastructures de la Ville sans de grands déplacements.

La politique de logements de qualité en ville doit se poursuivre.



Grand-Rue 16

Suite de la page 5

AU CONSEIL GÉNÉRAL

d'architecture, et que le projet primé conserve toute sa valeur et mérite d'être développé et affiné. Il est impératif, ajoutent en chœur MM. F. Merlin (RLI), P. Wandeler (PCS) et P. Vorlet (PDC), d'allouer le crédit demandé pour réaliser rapidement le lotissement projeté à cet emplacement idéal. M. C. Allenspach (PS) s'exprime dans le même sens, en remarquant que dans toutes les autres villes de notre pays, ou presque, le parlement communal saurait pertinément qu'il y a obligation, dans ce dossier, d'élaborer un plan d'aménagement de détail, puisqu'il lui reviendrait d'adopter un tel plan. Quant à M^{me} M.-T. Torche-Julmy (PDC), elle défendit la proposition de la Commission financière. Ce site n'est pas le plus adapté pour y édifier des logements, mais conviendrait parfaitement pour un espace public.

Directeur de l'Edilité et de l'Aménagement, M. C. Masset rappelle que ce site doit obligatoirement

faire l'objet d'un plan d'aménagement, sous peine de rester un terrain vague. En tant que propriétaire du terrain, la Commune a tout intérêt à poursuivre le développement de ce secteur selon le projet primé intitulé «La Sarine à la Planche». Il est évident que les coûts inhérents au concours et à l'établissement du plan seront reportés sur les futurs acquéreurs.

Au vote, le crédit fut accepté par 36 voix contre 8.

Services industriels

Quant aux **Services Industriels**, ils procéderont à l'extension de leur réseau distribution pour un montant total de 400 000 francs répartis entre les tronçons impasse des Peupliers - route de Berne (Riant-Coteau - Villa Thérèse) et route Joseph-Chaley (chemin du Schoenberg - avenue Jean-Marie Musy). En outre, 145 000 francs seront consacrés au déplacement de la conduite de l'adduction de la Hoffmat dans la région de Saint-Ours.

Fortsetzung von Seite 7

AUS DEM GENERALRAT

es entwickeln und verfeinern sollte. Es sei wichtig, fügten die Herren Räte F. Merlin (FLU), P. Wandeler (CVP) und P. Vorlet (CVP) einstimmig bei, den beantragten Kredit zu bewilligen, damit die geplante Überbauung an diesem idealen Ort rasch vorgenommen werden könne. C. Allenspach (SP) äusserte sich im gleichen Sinn und wies darauf hin, dass in fast allen anderen Städten unseres Landes die Gemeindeversammlungen genau wüssten, dass sie bezüglich dieses Dossiers verpflichtet sind, einen Detailbebauungsplan zu erstellen. Frau M.-T. Torche-Julmy (CVP) verteidigte den Vorschlag der Finanzkommission. Dieser Ort sei nicht gerade der beste, um Wohnungen zu bauen, eigne sich jedoch sehr gut als öffentlicher Platz.

Gemeinderat C. Masset, Direktor des Bauamtes und der Raumplanung, wies erneut darauf hin, dass es obligatorisch sei, für diesen Ort einen Bebauungsplan auszuarbeiten, sonst sei man mit diesem

Bauland nie im klaren. Die Gemeinde, als Eigentümerin dieses Bodens, habe ein Interesse daran, die Entwicklung dieses Sektors gemäss dem preisgekrönten Projekt, genannt «La Sarine à la Planche», zu fördern. Selbstverständlich werden die Kosten für den Wettbewerb und die Erstellung des Plans auf die späteren Käufer abgewälzt werden.

Der Kredit wurde mit 36 zu 8 Stimmen angenommen.

Die Industriellen Betriebe

Die Industriellen Betriebe werden ihr Verteilnetz ausbauen für einen Betrag von 400'000 Franken, aufgeteilt auf die Teilstücke impasse des peupliers - route de Berne (Riant-Coteau - Villa Thérèse) und route Joseph Chaley (chemin du Schoenberg - avenue Jean-Marie-Musy). Im übrigen werden 145'000 Franken für die Verlegung der Wasserzufuhr der Hofmatt in der Region St. Ursen verwendet werden.

M É M E N T O

CONCERTS

- Concert annuel de la fanfare du Collège Saint-Michel
direction: Eric Conus; mercredi 24 mai, 20 h 15, aula du Collège Saint-Michel.
- Concert Joseph Bovet en faveur de Terre des Hommes
Ensemble vocal «Mon Pays», Fribourg, avec participation du Chœur d'hommes de Villars-sur-Glâne; jeudi 25 mai, 20 h, église de Villars-sur-Glâne.
- Nicolas Meier Group - Modern
jeudi 25 et vendredi 26 mai, Caveau des Trois Tours, Bourguillon.
- La Landwehr
vendredi 26 mai, 20 h, aula magna de l'Université.
- Massimo Polidori - violoncelle
Suites pour violoncelle de J.S. Bach; vendredi 26 mai, 20 h 30, aula du Conservatoire.
- Concert d'orgue à Saint-Michel
Johannes Schaller (trompette), Hubert Zurkinden (orgue); œuvres de Albinoni, Bach, Dupré; vendredi 26 mai, 20 h 30, église du Collège Saint-Michel.
- Vêpres de la Sainte Vierge
Ensemble Musicalina, Divertimento Vocale Freiburg; direction: Hubert Reidy; œuvres de Leonarda et Peruchona; samedi 27 mai, 20 h 15, Eglise Saint-Michel.
- La Concordia
samedi 27 mai, 20 h, aula magna de l'Université.
- Joe Haider Trio
Joe Haider (piano), Giorgos Antoniu (bass), Daniel Aebi (drums); samedi 27 mai, 21 h 30, Caveau des Trois Tours, Bourguillon.
- Hymn to sancta Cecilia, mass for four voices
B. Britten, W. Byrd, Chœur de la Glâne; direction: Marie-Hélène Dupard; samedi 27 mai, 20 h, église des Capucins.
- Orchestre des Jeunes de Fribourg
direction: Théo Kapsopoulos; Carlos Giraudo: chef invité; Luis-Carlos Justi (hautbois et cor anglais); œuvres de Finzi, Fiala, Piazzola, Mahler et Mozart; dimanche 28 mai, 18 h, temple de Fribourg.

- Concert d'orgue à Saint-Pierre
Maria Abrudan (Roumanie); dimanche 28 mai, 20 h, église Saint-Pierre.
- Ensemble Vocal Orlando
direction: Laurent Gendre; mardi 30 mai, 20 h, église des Cordeliers.
 - Récital de guitare par Ricardo Lopes-Garcia
œuvres de Bach, Regondi et Paganini; jeudi 8 juin, 20 h 15, temple de Fribourg.
 - Orchestre du Conservatoire de Fribourg
soliste: Philippe Morard (piano); œuvres de Bach et Mozart; samedi 17 juin, 19 h, aula de l'Université.
 - Chœur symphonique de Fribourg et orchestre symphonique de Riga
Lumen Christi; concert-hommage à son président; direction: Pierre Huwyler; dimanche 18 juin, 17 h, église Saint-Michel.
 - Concert de l'Orchestre de la Ville et de l'Université de Fribourg
dimanche 18 juin, 20 h, aula magna de l'Université.
 - Les concerts de l'ADMA:
Capriccio Stravagante
Ensemble la Commedia Dell'Arco; œuvres de Farina et Marini; vendredi 23 juin, 20 h 30, église des Capucins.

LA SPIRALE

Petit-Saint-Jean 39

- Lauranne
chanson française; samedi 27 mai, 21 h.

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

- Fri-mix:
- **Rumba stereo, roots-salsa & groovy latino**; jeudi 25 mai, 22 h.
- **Gambach fun day**; vendredi 26 mai, 22 h.
- Crank / Gnu; samedi 27 mai, 21 h.
- Moloko; dimanche 28 mai, 20 h.

THÉÂTRE

- Petit Théâtre de la Ville de Fribourg
représentations annuelles des groupes Vignettaz - Jura; vendredis 26 mai et 16 juin, samedis 27 mai et 17 juin, 20 h 15, salle polyvalente de l'école de la Vignettaz.

KELLERPOCHE

Samaritaine 3

- Transit
UHT-Theatergruppe; Regie: Philipp Wilhelm; Mittwoch, 24., Donnerstag, 25. und Freitag, 26. Mai, 20 h 30.
Schweizer sein / Etre Suisse / Essere Svizzeri
Franz Hohler / Michel Bühler / Marco Zappa; samedi 27 mai, 20 h 30.

DANSE

- «Sigue mi compas»
avec le ballet flamenco Antonio; mardi 30 mai, 20 h, Hôtel Golden Tulip.
- Zeus & Compagnie
Danse-enfants; vendredi 23, samedi 24 juin (20 h), dimanche 25 juin (17 h), aula du Collège Saint-Michel.
- Coppelius ou le temps qui passe
par l'Ecole de Ballet Monique Van der Røer; samedi 24 juin (20 h 30) et dimanche 25 juin (18 h), aula de l'Université.

CONFÉRENCES

- La responsabilité du subconscient dans nos difficultés affectives
mercredi 24 mai, 19 h, Université de Miséricorde, auditorio 3113.
- Table ronde. La langue partenaire.
L'avis et l'expérience des parents et des autorités politiques communales
jeudi 25 mai, 20 h, salle paroissiale Sainte-Thérèse.
- L'entourage des malades gravement atteints dans leur santé a-t-il aussi besoin de soins ?
par René Knüsel; mardi 6 juin, 20 h, Institut d'histologie, rte A.-Gockel.
- Visite guidée, présentation des deux panoramiques sur le Brésil (1830, 1862)
par Bernard Jacqué (Rixheim); mercredi 7 juin, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire.
- La complémentarité entre la parenté génétique et sociale (adoptive)
par Amilcar Ciola, psychiatre, Lausanne; jeudi 8 juin, 20 h 15, Centre Sainte-Ursule.

- Œuvre du mois, histoire:
«Jardins de l'Hôtel Ratzé»
par Catherine Waeber-Antiglio; mardi 13 juin, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire.
- Wissenschaft im 21. Jahrhundert - Hoffnungen und Ängste
mit Prof. Richard Ernst, Nobelpreisträger 1991 für Chemie; Mittwoch, 14. Juni, 20 h 15, Universität Miséricorde, Hörsaal B.
- Moins à jeter, moins à payer.
Consommateurs et fabricants: diminuons les déchets!
Fédération romande des consommateurs - section Fribourg; avec la participation de Loïc Constant, Margit Huber-Berninger et Ursula Ruegg;
- Les enjeux des mathématiques dans la société d'aujourd'hui
par le professeur Jean-Pierre Bourguignon; jeudi 15 juin, 20 h 15, Université de Péroilles, grand auditorio de chimie.
- La planification familiale naturelle (méthode sympto-thermique): pour une régulation des naissances sans additifs ni colorants
séance d'information par AVIFA-Fribourg; jeudi 15 juin, 20 h 30, Institut de pédagogie curative, rue Saint-Pierre-Canisius 19 (inscription: 026/413 37 78).
- Table ronde. La langue partenaire.
L'avis et l'expérience des enseignants
jeudi 15 juin, 20 h, salle paroissiale Saint-Pierre.

CINÉMA

- Cinéplus-Club, cinéma Rex:
- «Year of the Horse» de Jim Jarmusch (documentaire); dimanche 4 juin, 18 h.
- **Ghost Dog** de Jim Jarmusch; dimanche 18 juin, 18 h.
- Ciné-Club Uni,
salle de cinéma, Université de Miséricorde:
- **Strangers on a train**
de Alfred Hitchcock (1951); mardi 6 juin, 20 h.
- **Zugvögel ... Einmal nach Inari**
de Peter Lichtfeld (1998); mardi 13 juin, 20 h.
- **Europa** de Lars von Trier (1991); mardi 20 juin, 20 h.

M É M E N T O

EXPOSITIONS

- Exposition Mini Beaux-Arts, Maxi Beaux-Arts jusqu'au 28 mai, enceinte du Belluard (lu-ve: 14 h à 18 h; sa-di: 11 h à 13 h).
- La terre vue de l'espace, traitement d'images satellitaires jusqu'au 1^{er} juin, Hôtel Golden Tulip.
- Patrick Savary - Huiles, pastels jusqu'au 4 juin, Galerie de la Cathédrale.
- Jacqueline Gandubert - Aquarelles jusqu'au 4 juin, Home médicalisé de la Sarine.
- Nicole Plante: «Les légendes du Québec» - Collages du 6 juin au 9 juillet, home médicalisé de la Sarine.
- Bruno Baeriswyl - «Crayon graphite & café sur papier journal, 1994» / Jean Mauboulès - Sculpture du 8 juin au 26 août, Showroom BB et Galerie APC, rue Pierre-Aeby 37-39.
- Ombres et lumières / Licht und Schatten du 17 juin au 24 septembre, Musée d'histoire naturelle.
- Ivo Vonlanthen - Peintures jusqu'au 18 juin, Musée d'art et d'histoire.
- Fribourg sur les chemins de l'Europe jusqu'au 24 juin, salle des expositions de la Bibliothèque cantonale et universitaire.
- Jacques Pierre Amée jusqu'au 24 juin, Atelier-galerie J.-J. Hofstetter, Samaritaine 23.
- Erwin Brügger - Aquarelles jusqu'au 30 juin, Restaurant L'Esplanade (Centre de quartier du Schœnberg).
- Brasiliana aquarelles de Jean-Baptiste Debret et vues panoramiques du XIX^e siècle; jusqu'au 2 juillet, Musée d'art et d'histoire.
- Etat des lieux 2A, Harm Lux, «Powersources» / 2C, «Flash» jusqu'au 30 juillet, Fri-Art, Petites-Rames 22.
- «La Vache» biologique, rituelle, historique, actuelle; jusqu'au 13 octobre, Bibliothèque de la Ville, ancien Hôpital des Bourgeois.
- Oiseaux sans frontières jusqu'au 19 novembre, Musée d'histoire naturelle.

DIVERS

Cours d'initiation à la danse hip hop pour enfants de 7 à 12 ans jeudi 25 mai, de 16 h 45 à 18 h, Centre de loisirs Espace Schœnberg.

- Brocante de Fribourg vendredi 26 mai (14 h à 20 h), samedi 27 mai (9 h à 20 h) et dimanche 28 mai (10 h à 18 h), Patinoire Saint-Léonard.
- Cirque Nock du vendredi 26 au dimanche 28 mai; place de parc du plateau de Pérolles.
- Braderie de printemps samedi 27 mai, de 7 h à 16 h, place Georges-Python.
- Tournoi de street-ball samedi 27 mai, Centre de loisirs Espace Schœnberg.
- Marché aux Puces samedi 3 juin, 7 h 30 à 15 h, place du Petit-Saint-Jean.
- Tours de ville femmes à Fribourg/ Stadtrundgänge Frauen in Freiburg:
 - **H2O: une histoire d'eau, éducation à la santé et à la propreté au fil de la Sarine;** mercredi 7 juin, 18 h, départ: station inférieure du funiculaire.
 - **Ketzerinnen und Ketzer, Hexen und Rebellen;** Mittwoch, 28. Juni, 18 h; Treffpunkt: Pythonplatz, Musikpavillon.
 - **Weibliche Wassergeschichten entlang der Saane;** Samstag, 27. Mai, 16 h; Treffpunkt: Talstation des Funiculaire.
- La ferme au cœur de la ville animation pour les enfants et les familles; du 8 au 18 juin; lu-ve: 9 h à 19 h; je: 9 h à 21 h; sa: 9 h à 19 h; dimanche 11 juin: 10 h à 19 h; lundi 12 juin: 10 h à 19 h; dimanche 18 juin: 10 h à 16 h; Grand-Places.
- Marché de Pérolles et fête populaire vendredi 9 juin (dès 17 h) et samedi 10 juin (dès 9 h).
- **Wo Zwerge die ganz grossen sind Alpenpflanzen und ihre Strategien; Führung im Alpinum mit Josef Schöpfer;** Mittwoch, 14. Juni, 19 h, Botanischer Garten, Pérolles.
- Fête des 12 heures de l'Auge vendredi 16 juin, dès 20 h, place du Petit-Saint-Jean.
- Course des 12 heures de l'Auge course en tandem humoristique; samedi 17 juin, de midi à minuit; départ à midi au bas de la Samaritaine.
- 25^e Fête du quartier d'Alt vendredi 16 et samedi 17 juin, Tour du Belluard.
- Don Quichotte, la vie... un jeu vidéo? spectacle de cirque, de théâtre et de musique par et avec les jeunes du Cirque Toamême; mise en scène de Bénédicte Büttler et Clémens Lüthard; samedis 17 et 24 (20 h), dimanches 18 et 25 (17 h 30), mercredi 21 (20 h),

jeudi 22 (17 h 30), vendredi 23 juin (20 h), Cirque de Poche, chemin Monséjour 16A.

- **Concours national de conducteurs d'élévateur** samedi et dimanche 24 et 25 juin, Forum Fribourg, Granges-Paccot.

SPORTS

- **Tournoi des 25 ans du Club de handball de Fribourg** tournoi de handball masculin et féminin; samedi 27 mai, de 8 h à 17 h, halle de Sainte-Croix.
- **Brevet cyclotouriste du Vélo-Club Fribourg** ouvert à tous; parcours jalonnés allant de 34 à 132 km; dimanche 28 mai; départ et arrivée au Pro Tennis, Marly; départs: de 7 h à 19 h.
- **Puma Street Soccer Cup** dans le cadre du marché de Pérolles; équipes de 5 joueurs, 5 catégories; avec plus de 500 participants; samedi 10 juin, de 18 h à 24 h, 3 courts le long du boulevard de Pérolles.
- **Championnat suisse de pétanque «Triplettes»** 256 équipes seniors et 64 équipes féminines; samedi 10 et dimanche 11 juin, dès 9 h, Saint-Léonard.
- **XI^e Critérium international des Ducs de Zaehringen** twirling; dimanche 11 juin, dès 8 h, halle de Sainte-Croix.
- **Tour de Suisse cycliste** boulevard de Pérolles:
 - **arrivée de la 3^e étape** Rheinfelden - Fribourg (182 km); boulevard de Pérolles, jeudi 15 juin.
 - **départ de la 4^e étape** Fribourg-Verrier (156 km); place Georges-Python, vendredi 16 juin.
- **30 ans du Canoë-Club: journée «bateaux ouverts»** descente en kayak sur la Sarine entre le pont Saint-Jean et les Neigles; accessible à toutes les personnes entre 12 et 99 ans; samedi 24 juin, rendez-vous entre 13 h et 16 h à la passerelle des Neigles.
- **VTT - 8^e Grand Prix MTB «La Liberté»:**
 - **course des enfants** enfants de 6 à 12 ans (1988-1994); inscription sur place dès 17 h; départ du premier groupe à 18 h 30; casque obligatoire; samedi 24 juin, place Georges-Python.
 - **course principale** dimanche 25 juin, départ au bas de Lorette, dès 9 h 30; inscriptions possibles à la place Georges-Python le 24 juin de 18 h à 20 h et le 25 juin dès 7 h 30.

Demandes de subvention

La Commission culturelle de la Ville de Fribourg se réunit plusieurs fois par année afin de traiter les demandes de subventions extraordinaires qui lui parviennent. Nous rendons les requérants attentifs au fait que les prochaines séances sont fixées aux:

mercredi 14 juin et jeudi 12 octobre 2000

Les demandes de subventions, accompagnées d'un budget détaillé, doivent parvenir au moins 15 jours avant la date de la séance à l'adresse suivante:

Service Culture et Tourisme
Avenue de la Gare 1
Case postale 227
1701 Fribourg

Petit train touristique de Fribourg

En circulation depuis juillet 1994, le petit train touristique de Fribourg a permis à plus de 50 000 personnes de visiter la ville de façon originale, ludique et confortable.

L'Office du tourisme de la région de Fribourg, chargé de l'organisation des visites et de la gestion administrative du petit train, est heureux d'annoncer la nouvelle saison, qui a débuté le dimanche 30 avril 2000.

Dès cette saison 2000, le petit train est exploité par la société Horner SA/Romandie Voyages qui en est le nouveau propriétaire.

Pour tous renseignements sur les dates et les horaires, l'Office du tourisme de la Région de Fribourg se tient à votre disposition:

Office du tourisme de la Région de Fribourg
Avenue de la Gare 1
1701 Fribourg

Tél. 026/321 31 75
Fax 026/322 35 27
E-mail: info@FribourgTourism.ch